



## Verordnung

für die Zuweisung von  
Seniorenwohnungen im  
Alters- und Pflegeheim  
„St.Michael“ in Tisens

## Regolamento

per l'assegnazione degli  
alloggi per anziani nella  
Casa di riposo e degenza  
“St.Michael” a Tesimo



Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr.30  
vom 27.12.2007

DER GEMEINDESEKRETÄR / IL  
SEGRETARIO COMUNALE  
- Peter Casatta -

Approvato con delibera consiliare n.30  
del 27.12.2007

DER BÜRGERMEISTER / IL SINDACO  
- Thomas Anton Knoll -

**Art. 1****Gegenstand der Verordnung**

Die von der Gemeinde Tisens gebauten und vom Alters- und Pflegeheim „St. Michael“ in Zukunft geführten Seniorenwohnungen dienen der Aufnahme älterer, selbständiger Personen, um ihnen zu ermöglichen, in der Dorfgemeinschaft verbleiben zu können.

Diese Verordnung regelt die Zuweisung der 4 Wohnungen im Alters- und Pflegeheim St. Michael in Tisens

**Art. 2****Voraussetzungen für die Zuweisung**

Für die Zuweisung einer Seniorenwohnung müssen die Antragsteller folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) sie müssen das 60. Lebensjahr vollendet haben;
- b) sie müssen ihren Wohnsitz in der Gemeinde Tisens seit mindestens fünf Jahren haben;
- c) sie dürfen nicht Eigentümer einer dem Bedarf angemessenen und leicht erreichbaren Wohnung sein, das Fruchtgenuss-, Gebrauchs- oder Wohnungsrecht an einer solchen Wohnung haben, oder in den fünf Jahren vor Einreichen des Gesuches das Eigentum, das Fruchtgenuss-, Gebrauchs- oder Wohnungsrecht abgetreten haben;
- d) sie dürfen nicht über ein Gesamteinkommen verfügen, das die Einkommenshöchstgrenze übersteigt, die gemäß Art. 58 des L.G. Nr. 13/1998 festgelegt wird.
- e) sie müssen selbständig sein.

**Art. 1****Oggetto del regolamento**

Gli alloggi per anziani, di proprietà del Comune di Tesimo e gestiti in futuro dalla Casa di riposo e degenza S. Michele, servono per ospitare persone anziane autosufficienti onde consentire loro di continuare a far parte della comunità del paese.

Il presente regolamento disciplina l'assegnazione dei 4 alloggi per anziani nella Casa di riposo e degenza S. Michele a Tesimo.

**Art. 2****Requisiti per l'assegnazione**

Per l'assegnazione di un alloggio per anziani i richiedenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- a) devono avere compiuto il 60° anno di età;
- b) devono avere la residenza nel Comune di Tesimo da non meno di cinque anni;
- c) non devono essere proprietari od avere il diritto di usufrutto, uso ad abitazione di un alloggio adeguato in località facilmente raggiungibile od avere ceduto nel quinquennio antecedente la presentazione della domanda la proprietà, il diritto di usufrutto o l'uso ad abitazione di una tale abitazione.
- d) non devono avere un reddito complessivo superiore ai limiti massimi fissati ai sensi dell'art. 58 della L.P.n. 13/1998;
- e) devono essere autosufficienti.



Gesuche von Personen unter sechzig Jahren können unter besonderen sozialen und wirtschaftlichen Umständen berücksichtigt werden, sofern ausreichend Wohnungen zur Verfügung sind.

**Art. 3****Einreichung der Gesuche**

Die Gesuche um Zuweisung der Seniorenwohnungen können innerhalb 15.09. eines jeden Jahres im Sekretariat des Altersheimes eingereicht werden. Das Gesuch ist auf dem vom Alters- und Pflegeheim Tisens erstellten Formblatt zu stellen.

**Art. 4****Erstellung der Rangordnung**

Die Rangordnung wird innerhalb 15.10. eines jeden Jahres erstellt und gilt bis 15.10. des folgenden Jahres. Sollte die Rangordnung erschöpft sein, wird für die Zuweisung von freien Wohnungen eine neue Rangordnung erstellt, die wieder bis 15.10. gültig ist.

Die Rangordnung wird aufgrund folgender Kriterien erstellt:

- 1) Ansässigkeit in der Gemeinde Tisens
- 2) Einkommen
- 3) Gerichtliche Kündigung
- 4) Kündigungserklärung durch Gemeinde, Land oder anderer öffentlichen Körperschaft
- 5) Unbewohnbarkeit der Wohnung
- 6) Überfüllung der Wohnung
- 7) Invalidität
- 8) Familienzusammensetzung

Für die Punktebewertung der Gesuche findet die im Art. 47 des L.G. Nr. 13/1998 vorgesehene Durchführungsverordnung Anwendung.

Domande di persone di età inferiore possono essere accolte in considerazione di particolari circostanze sociali ed economiche qualora sono a disposizione degli alloggi.

**Art. 3****Presentazione delle domande**

Le domande di assegnazione di alloggi per anziani possono essere presentate nell'ufficio della Casa di Riposo entro il 15.09. di ogni anno.

La domanda deve essere presentata sul modulo appositamente predisposto dalla Casa di riposo e degenza di Tesimo.

**Art. 4****Formazione della graduatoria**

La graduatoria viene formulata entro il 15.10. di ogni anno ed è valida fino al 15.10. dell'anno successivo. Qualora la graduatoria sia esaurita viene formulata una nuova graduatoria per l'assegnazione di alloggi liberi che è valida fino al 15.10.

La graduatoria viene stesa in base ai seguenti criteri:

- 1) Residenza nel Comune di Tesimo
- 2) Redditi
- 3) Sfratto giudiziario
- 4) Dichiarazione cessazione locazione del Comune, Provincia od altro ente pubblico
- 5) Alloggio inabitabile
- 6) Alloggio sovraffollato
- 7) Invalidità
- 8) Composizione del nucleo familiare

Per l'attribuzione del punteggio alle singole domande si applica l'apposito regolamento di esecuzione di cui all'art. 47 della L.P. n. 13/1998.

**Art. 5****Zuweisung der Wohnung**

Die Wohnungen, die während der Geltungsdauer der Rangordnung verfügbar werden, werden mit Beschluss des Verwaltungsrates zugewiesen.

Die Altersheimverwaltung schließt mit den Zuweisungsempfängern eine Vereinbarung betreffend die Vermietung der Wohnung ab.

Der Zuweisungsempfänger, welcher eine Wohnung der Gemeinde, des Landes oder anderer öffentlicher Körperschaften besetzt, hat eine beglaubigte Abschrift der Kündigungserklärung bei effektiver Zuweisung der Wohnung vorzulegen.

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 2551 vom 28.07.2003 gilt die Mietenregelung laut Art. 112 des L.G. Nr. 13 vom 17.12.1998, in geltender Fassung. Die Berechnung des Landesmietzinses und des sozialen Mietzinses erfolgt laut DLH Nr. 51 vom 15.09.1999, in geltender Fassung.

Die Altersheimverwaltung führt die Wohnungen in Form einer Kondominiumsgemeinschaft, teilt die diesbezüglichen Spesen aufgrund der geltenden Tausendsteltabelle und der anwesenden Personen auf.

Der Wohnungsempfänger hat die Pflicht, die ihm zugewiesene Wohnung zu pflegen und für die ordentliche Instandhaltung zu sorgen. Er hat die Hausordnung genauestens zu beachten und hat die Wohnung in dem Zustand zu verlassen, in dem er sie zum Zeitpunkt der Zuweisung vorgefunden hat.

**Art. 5****Assegnazione dell'alloggio**

Gli alloggi che si rendono disponibili per l'assegnazione durante la validità della graduatoria vengono assegnati con delibera del Consiglio d'Amministrazione.

L'Amministrazione della Casa di Riposo stipula con gli assegnatari una convenzione relativa alla locazione dell'alloggio.

L'assegnatario che occupa un alloggio del Comune, della Provincia o d'altro ente pubblico deve presentare all'atto d'assegnazione effettiva dell'alloggio copia autenticata della dichiarazione di cessata locazione.

In base alla deliberazione della Giunta Provinciale del 28 luglio 2003, n. 2551 viene applicata la disciplina del canone d'affitto secondo l'art.112 della L.P. 17.12.1998, n.13 nella forma vigente. Il calcolo del canone d'affitto provinciale e quello sociale avviene secondo il DPGP del 15.09.1999, n. 51 nella forma vigente

L'Amministrazione della Casa di Riposo gestisce gli alloggi applicando il sistema condominiale, ripartisce le spese in base alla tabella dei millesimi vigente e le persone presenti.

L'assegnatario deve aver cura dell'alloggio e provvedere all'ordinaria manutenzione assumendone le spese. Deve osservare scrupolosamente il regolamento condominiale e deve restituire l'alloggio così come lo aveva preso in consegna a suo tempo.



Weiters muss sich eine verwandte oder bekannte Person schriftlich verpflichten, sich im Bedarfsfalle um den Wohnungsempfänger zu kümmern und dafür zu sorgen, dass die Hausordnung eingehalten wird.

Inoltre una persona parente o conoscente deve impegnarsi per iscritto di prendersi cura dell'assegnatario in caso di necessità e di fare sí che il regolamento condominiale venga osservato.

### **Art. 6** **Widerruf der Zuweisung**

Der Verwaltungsrat verfügt den Widerruf der Zuweisung, falls der Wohnungsempfänger:

- 1) die Wohnung zur Gänze oder auch nur teilweise an Dritte abtritt;
- 2) in den Besitz-, das Benützungs- oder Wohnrecht einer anderen, angemessenen Wohnung gelangt;
- 3) grobe und wiederholte Verstöße gegen die Hausordnung verursacht;
- 4) die zugewiesene Wohnung nicht mehr selbständig führen kann und die Verwaltung um einen stationären Beistand ersucht.

### **Art. 7**

Sofern nicht durch diese Verordnung geregelt, finden die geltenden Gesetzesbestimmungen Anwendung.

### **Art. 8**

#### Übergangsbestimmung

Die Erstzuweisung der Seniorenwohnungen nimmt der Gemeindevorstand vor, da sämtliche Gesuche (Einreichetermin 15.01.2008) beim Gemeindeamt eingereicht werden.

### **Art. 6** **Revoca dell'assegnazione**

Il Consiglio d'Amministrazione revoca l'assegnazione dell'alloggio qualora l'assegnatario:

- 1) ceda l'alloggio a terzi in tutto o in parte;
- 2) giunga in possesso o godimento o ottenga il diritto di abitazione d'altro adeguato alloggio;
- 3) violi gravemente e ripetutamente il regolamento condominiale
- 4) non sia piú capace a gestire l'alloggio assegnato in autonomia e chiedi all'Amministrazione un'assistenza ospedaliera.

### **Art. 7**

Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento si rinvia alla vigente normativa in proposito.

### **Art. 8**

#### Disposizioni transitorie

La prima assegnazione degli alloggi per anziani avviene dalla Giunta comunale, poichè tutte le domande (il 15.01.2008 è la data per la presentazione delle domande) vengono presentate al Comune.